

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچسون سبتہ سوالدہ ۵۲ نومرویہ
مراجعت اولور

صاحب امتیاز و مدیری
نشان توفیق

مسکمرہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
ودرج اولور • نشر ایدلیان اوراق اعادہ اولمز

در سعادۃ محل توزیعی باب عالی جادہ سندہ
۳۲ نومرو لی رؤف بک کتبخانہ سیدر



بر سند کی سلائیٹ ایچون • ۵۵ غروش

النی آیلنی • ۲۵ •

بر سند کی سائر محالہ • ۶۲ بیقی •

النی آیلنی • ۳۲ •

مجیدیدہ اون طقوز غروش حسابہ

بر سند کی سلائیٹ ایچون ۱ غروشدر

• سائر محالہ • ۱/۴ •

هائیکو چنانچه غنای نظر اولدم اوله
هر شئی مکرر کور بر مایه ایه هرگاه
هر سو صایرم مکنی دینار بر آهک
الحان طیور عکس لیلایر آهک
ماغول کاهلورشا نمدنن شمرافسان
ظلم کدرن اولیور بوله فروزان
اول مس که کایر موجه لوب مشعر زدن
اصوات یایی که چقار هب دره زدن
بکر که بکا اینه در یاسنی اینه
بو نظره اول دلی حزن ایه ایللا
هر کیم که مکرر کور کور علی مأیوس
عالم دیکل اما که بده کندهی مأیوس
مجرد ادبی

بر ایکی طارغری سوز ضیای شاک شو :

ارباب کمال چکه مرز ناقص اولانلر
رنجیده اولور دینه خشن ضیادن
یقینی باغود ناجیک

تحصیل کاله خبیلی مدت
محنت چکرک چالدم اما
عمود افاض اولدی فضلیم
شاهد آرایسه اشته اعدا

قلعه سنی ورد زبان ایتدیجه جک ارباب کاله
برقیصه شوق ابراث ایلجهک یوله اوستی
قبالی صقوت تریضلر تخطلر کوچک دوشور معطر
ینه رسائل موقوته مژدن بعضارین اشغال ایلور
هرکی ییلور که وقتیه یومباحث پک ایلری به
کیش، یانامی مدار افتخار مز اولان بعض ادبی
کرام لکه لکه جا شایریدی ... به هرکه معاو
مدرک شایب ادبه نقره چالیشان بو محزون
محبوبیلرله قنقلر ادبی

او وقت عطرینی لکه دار ایدمدهش اولان
یوزوات شمیدی آکلاشلان کبر و نحو تلرینی
قیرمش اولیلر که ایق اوهک بشلریدی
بر ایکی شاکرده، بر ایکی «ادب حقیق» به
تقریضاته باشلادیلر ...

مقاله تقریضاتیک غری اولان ذات هر کیم
ایسه آکلاشلان فکرینی سرانجیده سونلکن
زایدجه تورغش اولر که بر جون کریز کاهلر
آرامش .. ادبیاتک «عطر ادبیه» براند تریدن
زده «ادبیات» کده کسب لیاقت ایدمک
آلار یوشندیلدن، ایمنی کی طوبیغمز «عطر
محاسن»، ورتدن، ورتدن قصد البته برافله
ادبیه یانین اولدینی «عطر» نظر دندن اوزاق
بولندیرلایق، عرب و فارس نمدی ده کیمه ک

لازم اولدینی فقط آرزو ایدیلان طرزه ادخال
اولمه به کیکی بر چوق غریب غریب تصاددن
استاد ایش . ثبات بولش .. یاخود اوله ظن
ایش : توفیق فکرک ، اوشاعی عاو بولک
واله کده ، شاعرانه برسوزنی سوه تدریاده ک
ادبیاتده کدمه محضه و ص بر اوز یانه مالک
اولدیری حسباتر ، تصوراتن هانکی لسانه
ترجیه ایلده بدایع مله مزلک، مخصوصات توره مزلک
حسن ایلدینی واجب کورتمش . توفیق فکرک
آمارده برایتیک قوقوسی وارش : حسباتر
اجنر کایر دش :

آکلاشلادی یا : معترض اندیدی بر چوق
کرر کاهلر دن دونوب اولاشدق مشله ی بر شاعر
حقیقیزه تریدن عبارت بر ایش
ادبیات عقیقه ایه آز چوق اشغال ایدن
صوک بر ایکی سنه ادبیه ی - سولسطعی اولسون -
تدقیق ایدن هر صاحب قلمجه - کسیدیلرینی
مداومه غیرتدن، اوتزلدن بری بولان - ادبیات
کلی مدافعه ، تقریضات حق تاشناسی صاحبته
رد و اجابه پروتیقه صرسته بکر صائیز .

مقاله تقریضیه کدمه مخصوص بر طرز
بیان اولدینی ادعا ایدیلور .. یاخود دها
طوغریس تقریض تصادولن شاعر لرمزک بوجهته
حدر اهمیت ایتدکاری یان اولیور . اولاش
کدمه ، مخصوص ، ملتیک، قومیتیک مخصوصاتی
حای اولر یان، تدبیرکده بر سوال ایراد اولده
عجابه جواب آله یلور :

واله هر قومک ادبیاتی مخصوصات قومیه سنی
حای اواق لازمدر ، قط هر زمان برداره
داخلده ، حدود قایر سه ترقی ایدم . ادبیات
عقیده مزلک بوکوکی تجدیدی حسن اولان بر احتیاج
اوزرینه ساحة ظهوره کلدی . اوساحه ادبیه
یقین تقرری ایچون ایسه تجدیدات مقادیه
معروض بولوق لازمدر تا که ادبیات حقیقده
منازیه داخل اوله یلسون بوی منتسب ادب
اولانلرک بلا استنا جمله سی بایر . تجدیدات ایسه
مقاله مهورده ختم تقریض اولان اوجقه شاعر لرک
همیشه وجوده کایور . بوی انکار ایتک حق
تاشاندن، قدر، قدر شکلدکر .

بوگون ادبی عقیقه آرمسده شاعر لک
حقیق شاعر لکه اشتهار ایدلر دن آکرم و حامد
بکر ساز اولدقلمی موقع عال لهل استثنایده
ترک اولور سه کرک حسن شاعریت . کرکده
تصور ادبی نقطه زنده نمای ادبیه ایکی درخشان
کی با لایان توفیق فکرک و جناب شهاب الدین
کویاور . بولردن هر بری اوایکی استاد عالی به

خیر الخلف اوله جق بر طبع شاعر بنده یاراداملر ...
الولی شاه بدر :

توفیق فکرک دها «فکرک» تخلص ایتدن
- خاطرم یا کلبور سه - وقتیه چقان «غیرت»
رساله سنده بر مستزادی نشر اولشیدی ، اوزمان
«تجدوتوفیق» انضایله درج اوتان بومستزاد
حقیقه بر شمر علویدر ، انسانی طائلی طائلی
دوشوندیر :

فیض بهاردر دهکندن اوچان ضیا .
بکر چچیک آجانی ایچون ایتداسکی ،
بکر هروب ایچون اوخیر حیر اولان صبا
برخراکی

انوار عصمتکله تجلی ایدنه سن
انظار عشق اوکده ، اولور مائل مجود
بولش قدر لطیفک نی غنجه پیرهن
روحدن وجود

رحمت بتر ، بولط طایغایر ، مهر نوبهار
آفاقه لهریز اولور کن حزن حزن
ایلر چچیکلرک بری برخنده آشکار ..
سن اوخنده سک !

شعری - که بغیه فکرک ایلک ازیدر -
قائدک علو طبع و فکرینی لزوی قدر کوستر
صایرم . معترضلرک خوشلرته کیتیان جهت
بوشاعر عالی نزادک هر اثرده تجدید رست اولسی
ایسه امین اولیلر لکه فکرک کی ، شهاب الدین
کی کنج داهیلری ترقی ادبیاتر ده خادم ایدمک
اک برنجی واسطه بوخصلت مرغوبه در .

بوایکی «استاد جدید» ی شخصاً طائیق
شرفدن محروم . آثارندن آکلاسه یلایکم قدر
ایله حکم ایتک ایستورم فکرکته قدر «اکرامه»
ایسه شهابده اودرجه «حامدانه» در : ایکسی ده
کوزلدر ، تقریق ایدیلر . توفیق فکرک هانکی
اتری اولور سه اولسون تدقیق اولنجه «معل اکرم»
کرنور : حسن دهانازک ، تصویر دها ظریف ،
دها دوشونلشدر . شهابده بووقدر : اوراده
حسن غلبه ایدر ، انسان درین درین دوشوندیر .
مع مانه بری یاد ایدیلر ده دیکری همه حال
خاطره کان بوایکی شاعر دن هیچ بریسی پاکر
استادی تقلید ، مضمناً اونی نظیر محدودتی
ایچنده دکلدر : جناب شهاب الدینک وقتیه
«مطالع» ده کور بان «تأثیر بحیات» وه «مطالع»
مقاله لرنده کی طرز تصویر ، اوانسانی غشی
ایده جک بر درجه خارق العاده مکملته اولان
افاده لرنده کی تقاید و تطبیق دکلدر ، کندینده ،
صرف کندینده مخصوص بر طرز بیاندر ، بر چوق
ادبامزک تقلید اتقاری آرزو اولدجی بریندر .

توفیق فکرت ایله جانب شهاب الدین بوکون
ایکی «استاد» در «استاد» افغانی چوق
کورنر وار ایسه بویکی ادیبک آتاریبی مطالعه
ایلتیری توصیه ایلدر. هیچ شجه ایتیر که استاد
الاستاده اولان حضرت اکرمده شاکردلرینک
بونام ایلله یاد اولماری نظر افغان ایلله کورر.
ایشته «معلومات» دهکی مقاله تریضیه ده آتارده
اجنلیک بولندی ادعا ایلدین شاعرلر - مقاله
محررنجه نقیصه عدایلیک ایستیان - تجدد ادبی
طرقدارلی اولالردر.

بوتیضیه بجه وبلا تردد حکم اولدیله جی
وجهله ده برچونلرجه نقیصه دکل برقمده
ترقی وکالدر. ادیب تیزی «ادبیات حقیقه»
حائله کتیرمک ایچون صرف مساعی و اقدامات
ایند بویکج استادلر ایلله اولرک اثرینه اقتضا
ایلدلر شکر ایلدر و کرمه مقاله تریضیه محرنک،
کرکسه ده سائر اعترافن فکرده اولانلرک
و قترینی نامعل. مناسبت مقالات تحریرندن
ایسه بکی استادلرینک آچدقاری ادبیات جدید
درس لرندن بزم کی استفاده شتابان اولاری
توصیه ایلر. شمدین تأمین ایلدیله روزک
و قترینی ده ای استعمال ایش اولورلر.
محمد نجات

«مطالعه»

«مطالعه» ستورلرینک بویکی تریضیه آچق
اولدیغی حالده ایشو مقاله نکه درجی یالکر ادبی
جدید موازجه توفیق فکرت و جانب شهاب الدین
بک اقتدیله حقیقه ماغری برصورتده اداره
افکار ایلدش اولسندن ایلری کلدی. یوقسه
مسکرمک ماغری اولان بویله مقالات تریضیه
مطالعه ستورلرینده هیچ بروقتده بر بولمز.

رسائل ادبییه ده تریضیه متعلق برشی
کورمه دکل. بالخاصه قدرت ادیبی حقیقه
«استاد» نلقینه محل و برجه قدر عالی اولان
حضرت فکرت تریضیه ایلدجک کیمسه تصور
ایلدیلر. «معلومات» ده مندرج مقاله تمایله
عمومی ایدی، قسماً حقیقه تسلیم ایلدر. فصلک
محمد نجات افندی ده تسلیم ایلدیور. بوجیت
اشکار کورینورکن و مقاله ادیبی برقصه خفی
معقب صورتده کورمک نه مقصده مینی اولسه
کرک ۹ ..

ایکی نامزد
فرانز جهدن

صاچاقاری برصمره بیاض دانتله ایلله ساده بر

صورتده ترین ایلدش خفیف و بده ایکن معلول
ظریف آتارور لایه بدن المرافه افشار ایلدین
خیاطش ایلدیله دور شجه سنه کرایدک اوزلری
برنام قانده سزم مواد ایلله ایشل ایلدش مولای
حایری دیوانخانی نه قاراقاق ونه ده ایلدش دتله
بیلاجک درجده «مغرب» بونکله برابرمالی
برشعله ایکنده براتوردی.

دوازلی سترایدن بولک خالیر اوزلرینده
متش کیش بیچاره، صندلیه و قولونلرک ایلک
وقبله قلمری، متذوق بویا و زلرین مغاوط برنوع
قورشون قایله ترسیم ایلدش بعضی حوالدرک صواق
رنکاری کی صا زارمش برحال کسب ایلدریدی.
براصلی خاندانک علامت مخصوصه کی کورر
نقوش ایلله مزین، ولایه جهته مروض اولان
قسمی، آتارورک اسکس اویله خفیف برشک
ایکنده قلمش، پاوشدن معلول برآورده ایلدش
کوتچیک بر ماسه لک یانی ایلدش ایکی نامزد، بربرینه
کال عیینه شامش، دودالرنده لطیف برتیم
نایبان اولدیغی حالده متصل فیصله ایلدش اوردی.

هرایکی ده ایشق بکریم بکریم یاشلرینده
تضمین ایلدین بویکی کتج اوتدر بواش و نوش وورلر
دی که، ص بیلری ایشق و یالکلاقی ایچون شهباز
انلر کی عاشق اولاق ایضا ایلر.

ماسه نکه اورتیه سنه بردن کاتابی کی ایشق مکارانه
تجلیله ترین ایلدش، اوزلرینده کوش ووش قوتله
کچیرلش و برار اول تابع ایلدیلرک اچق برافش
بولک جمده برزادکان لنتی نظر دقتی جلب ایلر.
دیوانخانه ده کندیلرین ایشقه کیمسه بوتدی،
یالکر، اوتیه بولک والده برچوق و قترینه اضطراریات
مدعشده تحصنکه اولدیغی حالده اصلا اکیلدش
واشقی اوزلرین سکان موسم شتالک شدائی
یکمکله قیرلاشیش اخبار باشی اوکده خفیفه یل
ایتدیرمش، اوردصره کوز اوجیله حرکتانی نظر
دقتن دور طوتیوردی.

کندیلرینک دانتا برست بولقاری اوزلرین
بویکی نامزد، واقعا شو نظرلرینده هیچ شولا تیرورلر
سده میله بر بولک والده نکه قیلده جیم برمرجت
خزینشی م تیز اولدیغی بک اغلا بیلدکاری ایچون
صبی قی قونوشقده بر بخدور کور میوردی.
بولک واجیق بجه ده موضوع بر بخوردان
ایکنده بانان عودا برجه لری، کیش دو مایله سالونک
موجود ظننی برقات دها ترید ایتیبکی ایشاده،
خفیف خفیف وزان اولان بر ایلک هزار و زکازی ده
انجه و صلیندن معلول برده لری مالله لاتیر بره
لوبلادیغی رواج ایلدی دیوانخانه نکه هر اوتیه
نشر ایلدیوردی.

اوتیه، باقمه نکه جهنمه مخصوص جهنده
رایحه نار اولان کل و کویله ازار خوشوابده،
اششامک عظم و کله لری ایکنده ارق کوزک اوشلیدی.
«وزکازک» بایله و زانه یانی کتله اغا بولرینک
نیشل یا بر قترینی ایترازه کتیرمستدن حاصل اولان
غریب خیشل ایلدره، اوتدر طالی، اوتدر حلاوتی
برافک، اودرجه رقیق ایشیلر حصه کله کتیرمکده
ایدی که اوزاقدن بر سودای غنایانه نکه بر قاج
روحواز فصلی تریم ایلدیور غن اولتوردی.

هوای کبیرک ایچون و ده دخول ایل ایکی ایشالیک
دودالری یاری بری به ایلدی، محله خیر تللی
اوشقانه نکه متعت لطیف برحسرتک ایکنده
برودت حرکتسز قالدی.

کتج و دوازلی، موقتک لظافان نیم مست بر حالده
و قترینه اولقشیرین بربرینه برازدها یا ایشیلر.
برازده اتقرب ایلدیلر، صا ایلدیلر. براز صکره
عترزانه بریوسه اششامک فاصله سزکونی اخلال
ایلدیوردی.

بریوسه یی ایاکانه لری

در حال باشلرینی ارقلرینده چوریلر. لکن،
عجبت نه دیک اولدیغی بک اغلا بیان و برقتلر
کندیغی دانتن برده دار اوش بولان بولکوالله،
هیچ برشی ایشقه نکه وزرمه صا دین اوزاق بر قونوق
صند ایلدی ایکنه کوموش، و هیچ برشی کورمه نکه
اوزده بر دینه نکه بری کوزلرینی قلمش اولدیغی
حالده خوامه خواه او یوقلاقی رولتی اچرایه
چا ایلدیوردی

کوساوتیه و نه . . . علی علوی

«واندا»

شهرمرا اشراندن سعادتلو جدی بک افندی
حضرتلرینک خدمتو عالیلری عزتو عادل بک
افندی نکه بونام ایلله بر اثر ادبی تحریر ایتدیلرینی و قیلله
«مطالعه» ایلله تیشیر ایشیلک، بکوزده و ناندک
کتاب شکند، باسیرق نشر ایلدیکنی اداره.
خاله مزده اوج غروش قیالته صاندیغی اعلان ایلله
مباهی بزم.

«واندا» نکه ماعت ادیبی حقیقه ۲۲ نومرلی
نسخه مزده اداره افکار ایشیلک، بکوز یله کتار
ایدرزک رقیق، مؤثر حقیقی حسابلر برصورت
منقوشه سی اولان «واندا» امشانه نادر تصادف
اولتور بر اثر ایلدر. ذوق آشیان مطالعیه بر
دانه ایلدیلرینی توصیه ایلدر.